

Testing **A**daptatif du **VOC**abulaire **A**nglais **T**hématique

Sandrine ORIEZ : chargée de la coordination générale du projet (Université Rennes 2)

Olivier LE BOHEC : coordinateur du développement informatique de l'interface pédagogique (Université Rennes 2)

Catherine MORAN : chargée de la construction de la base lexicale d'anglais juridique et santé (Université Rennes 1)

Contexte, problématique, objectifs généraux et opérationnels :

1. Contexte : Dans les universités françaises, les étudiants suivent obligatoirement un enseignement de langue étrangère, désigné par l'acronyme **LANSAD** (LANgue pour Spécialistes d'Autres Disciplines).
2. Problématique: en anglais sont souvent regroupés des apprenants dont les niveaux de langue sont **très hétérogènes** : de **A1 à C2**, selon les niveaux de **l'échelle de compétence langagière globale** définie dans **le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues**.
3. Objectifs généraux : **insertion professionnelle réussie** et **mobilité sortante** des étudiants.
4. Élément de solution : l'innovation numérique dans le cadre de **l'appel UEBC@MPUS** :
=> création de **l'exerciseur TAVOCAT**.

1. de mettre à disposition des établissements de l'UEB un logiciel d'évaluation et d'apprentissage :
 - a) du lexique anglais **grammatical transversal** (prépositions, verbes irréguliers, modaux...)
 - b) du lexique **thématique** /disciplinaire (droit, géographie, théâtre, psychologie, économie...)
2. d'aboutir à terme à un outil d'apprentissage intensif et contextualisé, qui soit :
 - a) **synchrone** (utilisation en TD avec l'enseignant)
 - b) **asynchrone** (classe inversée, e-révisions personnalisées)
3. de faciliter une pédagogie différenciée pour :
 - a) **faire progresser tous les étudiants**, indépendamment du niveau de départ
 - b) **Motiver les étudiants et aussi les enseignants** (suivi fin et régulier des progrès des étudiants)



TAVOCAT : apprendre le **vocabulaire anglais** avec une pédagogie différenciée

TAVOCAT est une **plateforme pédagogique**, créée par plusieurs enseignants-chercheurs des universités Rennes 1 et Rennes 2. Cet outil permet la mise en place aisée d'une **pédagogie différenciée**.

 [ACCÉDER À TAVOCAT](#)



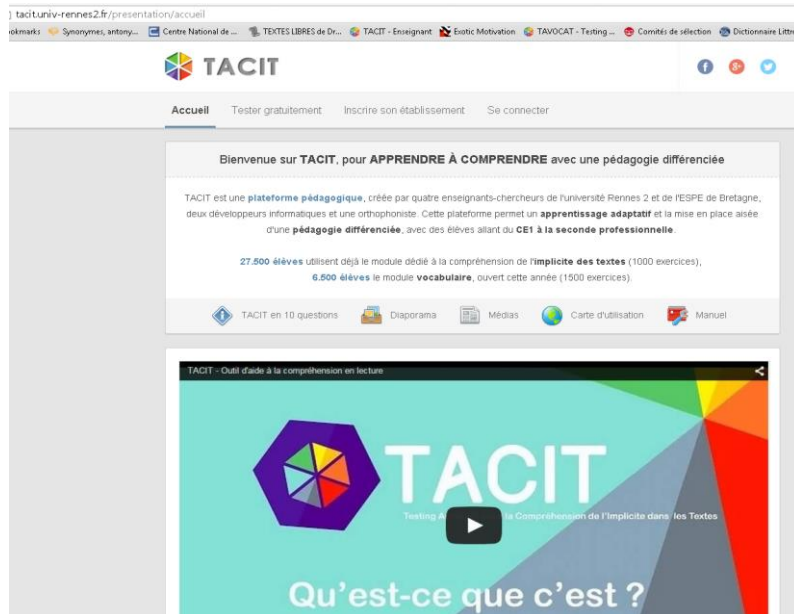
Originalité du partenariat :

1. Représentants du Comité Opérationnel :
 - trois membres (UR1 & UR2) : Sandrine Oriez, Olivier Le Bohec, Catherine Moran.
 - Laëtitia Casimir (UEB), Chargée de projet axe formation Direction des usages et services numériques.
2. Partenariat inter-équipes et inter-établissement dans l'UEB.
3. **Collaboration entre enseignants et enseignants-chercheurs spécialistes de l'anglais UR1 & UR2.**
4. Base concernant le lexique disciplinaire encore peu développée (160 items en géographie, etc.).
5. **Priorité d'abord donnée au lexique grammatical transversal à toutes les disciplines :**
 - a) Concerne tous les sites de l'UEB
 - b) Concerne tous les niveaux de licence (voire de master).
6. Projet de création d'autres bases thématiques/disciplinaires (ex. économie, lettres, psychologie, géographie, etc.), à l'issue du projet.





Collaboration des anglicistes (LIDILE, SCELVA) avec une équipe de psychologie (plateforme TACIT)



Équipe TACIT :

Fanny De La Haye, Olivier Le Bohec,
Yvonnick Noël, Christophe Quaireau,
Karine Lavandier, Inès Nollet
& Jérémie Nogues

ESPE de Bretagne (St. Brieuç)
CRPCC (Université Rennes 2)

- **LIDILE/SCELVA : Expertise linguistique des anglicistes (lexique et grammaire)**
- **CRPCC :**
 - **Expertise en psychologie statistique et en psychométrie**
 - **Expertise en psychologie de l'éducation**
 - **Transfert d'expérience et de technologie suite au développement du projet TACIT**
 - Outil, support de recherches
 - Outil commercialisé depuis 2012
 - 2014 = 5 millions de passations anonymisées (hachage cryptographique), 30.000 élèves, 1364 classes (dont 47% en Bretagne et Pays de Loire)
 - **Serveurs & disques durs sécurisés** de la DSI UR2
 - Collaboration étroite du développeur **Jérémie Nogues** avec la **DSI** de Rennes 2 (Yann André, Yann Richard, Sylvain Costard, ...)

Présentation de l'interface de travail TAVOCAT, partiellement issue de TACIT :

- Gestion des comptes
- Gestion des droits en écriture
- Gestion des exercices (création, révision, filtres...)
- Module d'enregistrement des passations d'exercices
- Système de (pré-) calibration
- Et bien sûr... Gestion des bases différentes d'exercices (lexique grammatical, lexique spécialisés...)




TAVOCAT - Page d'accueil x

c.php/utilisateur/accueil

le National de ... TEXTES LIBRES de Dr... TACIT - Enseignant Exotic Motivation TAVOCAT - Testing ... Comités de sélection Diction

TAVOCAT outils grammaticaux

Olivier Le Bohec

Accueil

Pour accéder à une des rubriques de votre compte, cliquez soit sur **son titre**, soit sur l'**icône** de celle-ci. Vous pouvez choisir d'**afficher ou de cacher une rubrique** en utilisant le bouton du menu ci-dessus.

Une nouvelle session de calibrations va être lancée pour le calcul du niveau des exercices de vocabulaire. Si vous souhaitez y participer, [cliquez ici](#). Vous recevrez un mail avec les consignes pour lancer une séance avec vos élèves.

Actualités

Gérer mes classes

Vous avez 2 classes. Il y a 7 élèves dans ces 2 classes.

Informations sur la base de données

0 passations ont été effectuées : 0 en évaluation, 0 en entraînement par classe et 0 par groupe.

Documents et publications

Cette rubrique permet d'accéder à différents documents, comme le [manuel d'utilisation](#) et les publications scientifiques.

Forum de discussion

Gérer les exercices

Cette rubrique permet de **créer / consulter des exercices**. 5 auteurs ont déjà participé à la création des 1372 exercices. La liste des contributeurs est accessible en [cliquant ici](#).

Liste des comptes

Il y a 8 comptes créés et utilisés sur TAVOCAT, soit : 0 enseignants (dont 0 actifs), 0 chefs d'établissement, 0 comptes test et 8 administrateurs. 1 utilisateur est connecté en ce moment.

TAVOCAT - Université Rennes 1 & 2 | [Nous contacter](#)



Sélectionnez votre fournisseur d'identité

Université de Rennes 1	▼	Sélectionner
Université de Rennes 1		
Université de Rennes 2 - Haute Bretagne		

 Retenir ce choix

 UNIVERSITÉ
RENNES

AUTHENTIFICATION SÉSAME

Identifiant Sésame UR2 :

Mot de passe :


 Prévenez-moi avant d'accéder à d'autres services.

Authentification

1. Système de connexion sur les sites de Rennes 1 et de Rennes 2 avec le mécanisme de propagation d'identité (Shibboleth),
2. Identification automatique via le compte sésame des étudiants,
3. Piste pour la suite : affectation automatique des bases d'exercices (exemple : base grammaticale pour tous les L1 LANSAD R2, base géo. juste pour les L2 géo., etc.)

Déjà 1372 exercices de lexique grammatical sur TAVOCAT (double validation avec vacataires natifs) / Objectif souhaité : atteindre 2000 QCM, fin 2015.

• Détails sur les types d'exercices

 Tout ouvrir

- ▶ [Groupe nominal](#) - 32 exercices (2.33%)
- ▶ [Groupe verbal](#) - 556 exercices (40.52%)
- ▶ [Syntaxe de la phrase](#) - 784 exercices (57.14%)

Une interface construite pour intégrer tous les cas de figure concernant les aspects grammaticaux

Détails sur les types d'exercices

▼ Groupe nominal - 32 exercices (2,33%)

1. les adjectifs (comparatif et superlatif)

2. les démonstratifs

3. les déterminants

4. les possessifs

5. les pronoms personnels et réfléchis

6. les quantifieurs

7. N's N / N of N / N - N

8. pluriel des noms

9. types de noms

▼ Groupe verbal - 556 exercices (40,52%)

10. BE, HAVE et DO

11. le passif

12. les "phrasal verbs"

13. les auxiliaires modaux

14. les pseudo-modaux

15. les verbes irréguliers

16. traduire de l'impératif

17. traduire DEVOIR

18. traduire le conditionnel

19. traduire le futur

20. traduire le passé

21. traduire le présent

22. traduire le subjonctif

23. traduire POUVOIR

▼ Syntaxe de la phrase - 784 exercices (57,14%)

24. le discours indirect

25. les adverbes

26. les conjonctions de coordination et de subordination

27. les exclamations (directes et indirectes)

28. les prépositions

29. les questions (directes et indirectes)

30. les structures causatives et résultatives

31. les structures clivées et pseudo-clivées

32. les subordonnées complétives

33. les subordonnées de but

34. les subordonnées de cause

35. les subordonnées de condition

36. les subordonnées de conséquence

37. les subordonnées de temps

38. les subordonnées infinitives

39. les subordonnées participiales

40. les subordonnées relatives

41. V-ING / TO V / V

Donc, tu allais lui demander de sortir avec toi, mais il était déjà parti ? Tant pis !

So, you _____ ask him out, but he had already left? Tough luck!

Dans ce contexte, quel pseudo-modal faut-il employer ?


Pour cocher l'une des deux réponses ci-dessous, le champ réponse doit être vide.

- La bonne réponse est de ne rien ajouter
- Je n'ai aucune idée de réponse plausible

Entrez un mot cible


3 Catégorie du mot cible : aucune ▼

4 Enoncé | L'énoncé est une citation

U *I* **A** ▼  *fx*

 ▼

5 Question (portant sur l'information cible)

Question  *fx*

Bonne réponse  *fx*



300 étudiants ont répondu aux 1372 items avec l'outil de pré-calibration (champs ouverts : 37.000 réponses spontanées)



2 Type d'exercice : 23. traduire POUVOIR (6) ▼

 Voir l'exemple

Il n'y a pas encore d'objectif pour ce type d'exercice.

3 Mot cible

MAY

4 Catégorie du mot cible : 6. law ▼

5 Énoncé

Il se peut que Bruxelles renforce la loi actuelle.

Brussels _____ the current law.

6 Question (portant sur l'information cible)

Fill in the blank, using the phrasal verb 'toughen up'.

+ Liste des réponses données pour cet exercice

- ne sais pas** (46.43%, 13 élèves)
- may toughen up** (10.71%, 3 élèves)
- might toughen up** (3.57%, 1 élève)
- may toughrn up** (3.57%, 1 élève)
- may thoughen up** (3.57%, 1 élève)
- wil toughen up** (3.57%, 1 élève)
- can** (3.57%, 1 élève)
- can toughen up** (3.57%, 1 élève)
- reinforced the law** (3.57%, 1 élève)
- might oughen up** (3.57%, 1 élève)
- may thougen up** (3.57%, 1 élève)
- could reinforce** (3.57%, 1 élève)
- may** (3.57%, 1 élève)
- may toughened up** (3.57%, 1 élève)

+ Liste des réponses données pour cet exercice

- ne sais pas** (32.14%, 9 élèves)
- may strike out** (10.71%, 3 élèves)
- striked out** (7.14%, 2 élèves)
- might strike out** (7.14%, 2 élèves)
- strike out** (7.14%, 2 élèves)
- might invalidate** (3.57%, 1 élève)
- might striked out** (3.57%, 1 élève)
- might strikes out** (3.57%, 1 élève)
- may stike out** (3.57%, 1 élève)
- may** (3.57%, 1 élève)
- could invalide** (3.57%, 1 élève)
- can be strike out** (3.57%, 1 élève)
- stirkes out** (3.57%, 1 élève)
- might invalid** (3.57%, 1 élève)
- strikes out** (3.57%, 1 élève)

+ Liste des réponses données pour cet exercice

- will** (22.22%, 4 élèves)
- ne sais pas** (16.67%, 3 élèves)
- did** (11.11%, 2 élèves)
- would** (11.11%, 2 élèves)
- reponse vide** (5.56%, 1 élève)
- have** (5.56%, 1 élève)
- had** (5.56%, 1 élève)
- have to** (5.56%, 1 élève)
- had to** (5.56%, 1 élève)
- want to** (5.56%, 1 élève)
- am going to** (5.56%, 1 élève)

Calendrier	<ul style="list-style-type: none"> - Début du projet : 01/10/2014 - Fin du projet : 31/12/2015
Planning prévisionnel	<p>Tâche 1 : Organisation et coordination (toute la durée du projet, 15 mois LIDILE/DILEM, CRPCC, SCELVA, CLUBS, Centre de Langues de Rennes 2)</p> <p>Tâche 2 : Développement du module de co-construction et de co-validation des exercices (1 mois CRPCC)</p> <p>Tâche 3 : Développement du module d'enregistrement des réponses des étudiants (1 mois CRPCC)</p> <p>Tâche 4 : Création des énoncés et des questions de vocabulaire des thématiques (sans les réponses erronées) (7 mois LIDILE/DILEM Centre de langues de Rennes 2 SCELVA)</p> <p>Tâche 5 : Création du script automatique d'extraction des fréquences d'erreurs (2,5 mois CRPCC)</p> <p>Tâche 6 : Création d'un module de calibration pour hiérarchiser la complexité des exercices (1 mois CRPCC)</p> <p>Tâche 7 : Développement du module d'inscription/connexion pour les étudiants des trois sites UEB (inter-opérabilité) (1 mois CRPCC)</p> <p>Tâche 8 : Relecture (ou aide à la création) des items des thématiques lexicales (sans les réponses erronées) (5 mois Vacataires du SCELVA et du Centre de Langues de Rennes 2)</p> <p>Tâche 9 : Présentation des questions aux étudiants pour récupérer les réponses erronées les plus fréquentes (2 mois au sein des établissements testeurs sur les trois sites UEB)</p> <p>Tâche 10 : extraction des erreurs les plus fréquentes et finalisation des items (énoncé + question + bonne réponse + 2 réponses erronées fréquentes + 1 NSP) (1 mois, CRPCC, LIDILE/DILEM, SCELVA, Centre de Langues Rennes 2)</p> <p>Tâche 11 : Relecture des items complets des thématiques lexicales (1 mois, Vacataires du SCELVA et du Centre de Langues de Rennes 2)</p> <p>Tâche 12 : Rédaction du rapport final UEB (1 mois, LIDILE et CRPCC)</p>

Tous les items déjà créés vont être transformés en QCM « optimisés », puis une partie sera « dupliquée »



TAVOCAT

outils grammaticaux

Olivier Le Bohec




Accueil > Gérer les exercices > Liste des exercices

Cette page présente la **liste complète des exercices** de l'outil sélectionné. Vous pouvez faire défiler les exercices avec les options en bas du tableau. Vous pouvez aussi les trier par colonne.

Liste de **tous les exercices** Créer un exercice

N°	Auteur	État	Visibilité	Type d'exercice	Énoncé	Com.	Note
Aucun filtre appliqué							
20977	Stéphane Deline	...	visible	les prépositions	Les décisions prises par le gouvernement à propos de	0	...
20978	Stéphane Deline	...	visible	les prépositions	Le verdict dépend de la capacité de l'avocat à avoir pu communiquer les	0	...
20979	Stéphane Deline	...	visible	les prépositions	La vérité dépend parfois de l'angle avec lequel la situation est observée.	0	...
20980	Stéphane Deline	...	visible	les prépositions	La réussite à cet exercice dépend des connaissances grammaticales de	0	...
19352	Sandrine Oriez	...	visible	les prépositions	_____ March 25th the World Health Organisation reported an	0	...
19353	Sandrine Oriez	En attente de validation	visible	les structures causatives et résultatives	The virus has already claimed more victims _____ the plague.	1	...
19354	Sandrine Oriez	...	visible	les prépositions	There have been 20 major outbreaks of this virus _____ its	0	...
19355	Sandrine Oriez	En attente de validation	visible	les prépositions	People are aware _____ the danger and wash their hands regularly.	0	...
19356	Sandrine Oriez	...	visible	les prépositions	L'hôpital devrait être détruit d'ici la fin du mois.	0	...

 Liste des réponses données pour cet exercice

- for** (33.33%, 17 élèves)
- to** (21.57%, 11 élèves)
- ne sais pas** (15.69%, 8 élèves)
- of** (9.8%, 5 élèves)
- reponse vide** (7.84%, 4 élèves)
- with** (5.88%, 3 élèves)
- on** (3.92%, 2 élèves)
- in** (1.96%, 1 élève)

Les items :

- 1- qui ont fait ressortir plusieurs erreurs intéressantes
 - 2- qui ont plusieurs réponses correctes possibles
- seront prioritairement « clônés » (changements superficiels)
pour utiliser toutes les informations intéressantes enregistrées

• Une erreur ou une incohérence dans l'exercice ? Faites-le savoir à l'auteur :

• [Noter l'exercice :](#)

☆☆☆☆☆ 0/5

Exercice n°

Il ~~se peut que Bruxelles renforce la loi actuelle~~ **est possible que le parlement renforce cette loi.**

~~/>>Brussels />~~

~~The parliament~~ _____ ~~the current law.~~

U *I* **A**  *fx* 

Il est possible que le parlement renforce cette loi.

The parliament _____ that law.

5 Question principale (question portant sur l'information cible)

Fill in **the** blank, using **the** phrasal verb 'toughen up'.

Question



fx

Fill in **the** blank, using **the** phrasal verb 'toughen up'.

may toughen up

Bonne réponse



fx

may toughen up



Tous les QCM seront vérifiés par des natifs puis proposés à des étudiants L1 volontaires, pour l'analyse statistique



Création d'une liste de diffusion pour tous les L1 inscrits en UEL anglais (N= 3216)



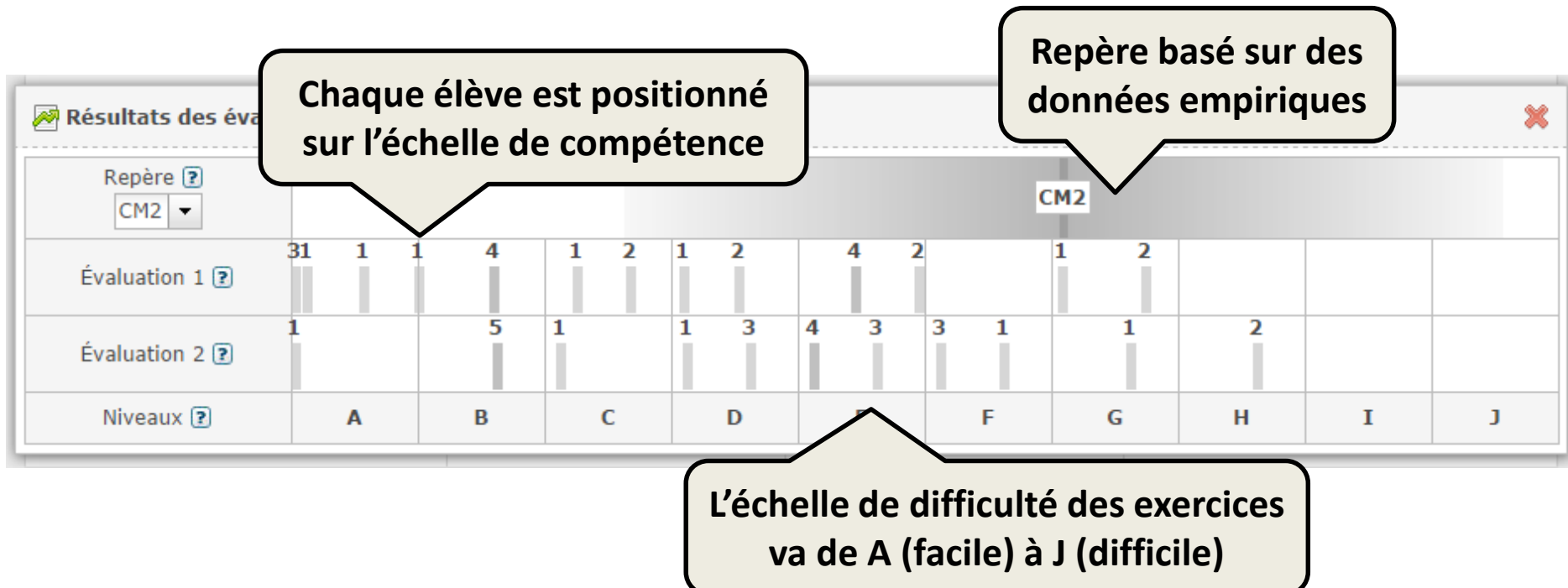
Une fois tous les items finalisés et vérifiés, envoi de l'url et du code sur cette liste l1-uel-anglais pour enregistrer toutes les réponses aux QCM

Objectif : construction des mesures d'aptitude et prescription semi-automatique des items adaptés en difficulté aux différents profils d'étudiants.

Moyens : analyses statistiques et psychométriques des performances par Yvonnick Noël

1. Utilisation des **Modèles probabilistes de Réponse à l'Item (MRI)**
 - Encore rarement utilisés en France.
 - Utilisés pour les grands examens d'aptitude aux Etats-Unis.
 - Utilisés pour des études européennes comparatives sur les acquis scolaires (OECD Skills Outlook, 2013).
2. Comparaison directe possible entre la compétence de l'étudiant X et la difficulté de l'item Y
3. **Application pédagogique directe : les exercices sont directement adaptés au niveau de l'étudiant, de façon non arbitraire.**

4. Avec les MRI, possibilité de construction de **formes parallèles de tests**.
5. **Conséquences :**
 - possibilité de suivi véritable des progrès des étudiants.
 - Possibilité d'analyser les effets de cohorte (ex. le niveau augmente-t-il d'une année à l'autre ?).
6. Application du modèle de Rasch (MRI) déjà au cœur du système TACIT.



Quelle suite pour TAVOCAT?

- 1- Quelques mois de finalisation informatique concernant les aspects asynchrones (classe inversée, e-learning) , le module d'affectation des différentes bases aux étudiant(e)s de telle ou telle discipline et de telle année d'étude, etc.
- 2- Accroissement de la base grammaticale et des bases thématiques/disciplinaires, en fonction des enseignants volontaires et des sources de financements à venir...
- 3- Partenariats avec les universités utilisatrices (mutualisation des coûts de développement et de maintenance (serveurs, etc.) et commercialisation de la base « lexique grammatical » dans le cadre du portail TACIT, à destination des lycées (BAC -3, BAC +3) pour auto-financer le poste du développeur et l'augmentation de la taille et de la variété des bases de QCM.

Merci de votre attention